

## **EDITORE**

Fondazione della  
Guardia Svizzera  
Pontificia del Vaticano  
Route de la Cité-Bellevue 6  
Postfach 1606  
1701 Friburgo

Telefono +41 78 245 15 80  
seiler@schweizergardestiftung.ch  
www.schweizergarde.ch

## **FOTONACHWEIS**

Titolo, pg. 2 © Oliver Sittel  
Pg. 6 © Sarah Vonesch  
Pg. 4, 9–19 © Schweizergarde  
Pg. 20 © Jessica Kraemer  
Pg. 23 © Vatican Media  
Pg. 26–36 © Oliver Sittel

## **REDAZIONE**

Astrid Seiler, Zurigo

## **TRADUZIONE**

Maria Luisa Bernini, Sorengo

## **LAYOUT**

Monika Salzgeber, Zurigo

**RAPPORTO ANNUALE**

**2020**

FONDAZIONE DELLA GUARDIA  
SVIZZERA PONTIFICIA DEL  
VATICANO



FONDAZIONE DELLA  
GUARDIA SVIZZERA PONTIFICIA

# RAPPORTO ANNUALE 2020

La Fondazione della Guardia Svizzera Pontificia, con sede a Friburgo (Svizzera), è stata istituita nel 2000 con lo scopo di salvaguardare la Guardia Svizzera Pontificia nel tempo.

Lo scopo della Fondazione è di supportare la Guardia Svizzera Pontificia e le sue guardie a livello finanziario, materiale e sociale.



## INDICE

	Presidente del Consiglio di Fondazione Ruth Metzler-Arnold	6
<b>1</b>	Ambiti di attività della Fondazione	10
1.1	Formazione di base e formazione continua	12
1.2	Sostegno alle famiglie e ai figli	14
1.3	Reinserimento professionale	16
1.4	Reclutamento e marketing	18
1.5	Infrastrutture ed equipaggiamento	20
1.6	Restauro della Cappella degli Svizzeri	22
<b>2</b>	Intervista a Christoph Graf	23
<b>3</b>	Giubileo	27
<b>4</b>	Gruppo dei 147	29
<b>5</b>	Consiglio di Fondazione	30
<b>6</b>	Dati finanziari	33
<b>7</b>	Donazioni e sostegni finanziari	37
7.1	Costi amministrativi	37
7.2	Revisione	38
7.3	Donazioni	38
7.4	Conti bancari per le donazioni	39



## RUTH METZLER-ARNOLD

PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DI FONDAZIONE

**„Nonostante le restrizioni imposte per arginare la pandemia, la Fondazione è stata in grado di soddisfare i propri obblighi.“**

Care lettrici e cari lettori,

La Fondazione della Guardia Svizzera Pontificia è stata istituita nell'anno 2000. Avremmo voluto festeggiare il 20° anniversario con i nostri sostenitori ed i nostri donatori ma l'anno 2020 resterà nei ricordi per un'altra particolarissima ragione.

Il Coronavirus ha lasciato un segno profondo anche nella Guardia Svizzera. Per la Fondazione della Guardia Svizzera Pontificia questa situazione ha significato in particolare l'abbandono di eventi importanti creati per legare e coltivare donatori potenziali ed esistenti e la rinuncia alla celebrazione del suo 20° anniversario. Ciononostante, tutti i progetti previsti dalla Guardia Svizzera hanno potuto essere finanziati durante l'anno d'esercizio.

E poi ancora: Nel dicembre 2020 il Presidente fondatore della Fondazione, l'ex Consigliere federale Flavio Cotti, è scomparso all'età di 81 anni. Per 11 anni, Flavio Cotti ha guidato la nostra organizzazione attraverso tempi difficili, quando la Guardia ha avuto una crisi a seguito dell'assassinio del suo Comandante nel 1998.

Da quel momento, l'obiettivo della nostra Fondazione è stato quello di sostenere la Guardia Svizzera Pontificia di rimanere attrattiva per potenziali interessati: il reclutamento delle nuove leve, creando un ambiente interessante per i membri della Guardia e le loro famiglie, e facilitando un loro futuro rientro in Patria.

Neppure il Coronavirus potrà fermarci. Indipendentemente dai vincoli imposti dalla pandemia, la Fondazione è stata in grado di soddisfare i propri obblighi. Continua a reggersi su una solida base. Grazie a voi, cari donatori e sostenitori.

A nome del Consiglio di fondazione vi ringrazio di cuore per il vostro sostegno.

**Ruth Metzler-Arnold**

ex Consigliera federale

Presidente del Consiglio di fondazione



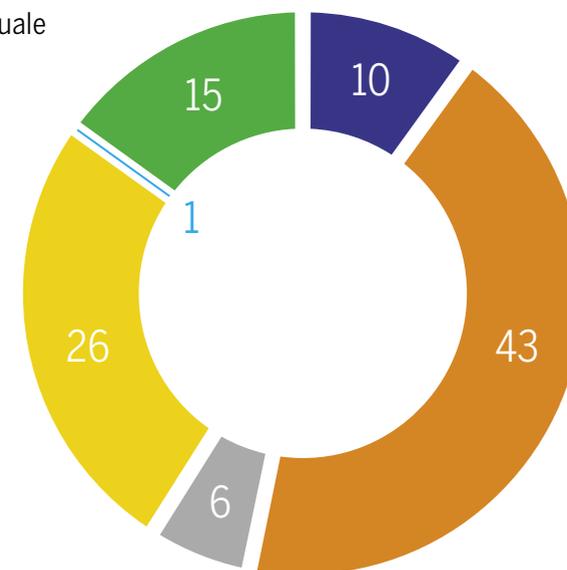
## AMBITI DI ATTIVITÀ DELLA FONDAZIONE

Durante l'ultimo anno, la Fondazione ha sostenuto i seguenti settori fondamentali per migliorare le condizioni di vita a Roma e potenziare l'attrattività della Guardia Svizzera:

- Formazione di base e formazione continua
- Sostegno a famiglie e figli
- Contributi per il reinserimento professionale in Svizzera
- Infrastruttura e attrezzature
- Sostegno nel reclutamento e relazioni pubbliche
- Restauro della Cappella degli Svizzeri (Santa Maria della Pietà, Campo Santo Teutonico)

## AMBITI DI ATTIVITÀ 2020

In percentuale



■ Formazione di base e formazione continua

■ Sostegno a famiglie e figli

■ Contributi per il reinserimento professionale

■ Restauro della Cappella degli Svizzeri

■ Migliorie infrastruttura e attrezzature

■ Reclutamento e relazioni pubbliche



## 1.1

# FORMAZIONE DI BASE E FORMAZIONE CONTINUA

Al fine di poter svolgere in modo coscienzioso i difficili compiti del servizio di sicurezza del Santo Padre, le guardie partecipano regolarmente a corsi di perfezionamento interni ed esterni.

Oltre 90 guardie hanno completato con successo la formazione di agente di sicurezza e protezione delle persone con attestato professionale federale (AISS). Le conoscenze professionali acquisite non servono unicamente a svolgere il servizio quotidiano, ma facilitano contemporaneamente il reinserimento professionale dopo il periodo di servizio di guardia.



## 1.2 **SOSTEGNO DI FAMIGLIE E FIGLI**

Al fine di sgravare le famiglie delle guardie, nel 2011 la Fondazione ha iniziato a devolvere assegni familiari secondo il modello svizzero. L'ammontare del contributo è definito in base alle direttive del Canton Friburgo.

Dal 2019 inoltre, sono state prese in carico le tasse scolastiche per la frequenza della Scuola Svizzera di Roma affinché i figli delle guardie abbiano la possibilità di assolvere una formazione scolastica che abbia lo standard svizzero. Questo permetterà loro di intraprendere un apprendistato o di avere un accesso facilitato alle diverse scuole universitarie.

La Fondazione desidera sostenere il budget delle famiglie con un contributo ai costi di formazione.

Inoltre, la Fondazione contribuisce alle spese accessorie di locazione delle famiglie.



## 1.3

# REINSERIMENTO PROFESSIONALE

Durante il loro servizio a Roma, i membri della Guardia Svizzera devono contribuire all'AVS facoltativa. Questo consente di evitare che, dopo il loro rientro in Svizzera, sussistano gravi lacune contributive e pesanti riduzioni delle redite di vecchiaia. Dal 2019 la Fondazione finanzia la metà dei contributi dell'AVS facoltativa dei membri della Guardia Svizzera.

Oltre a questo, la Fondazione finanzia un piano previdenziale nell'ambito della previdenza professionale. Anche questo contributo deve agevolare il reinserimento dei quadri nel mondo del lavoro, dopo l'adempimento del loro servizio al rientro in Svizzera.

# 1.4

## RECLUTAMENTO E MARKETING

Il reclutamento di un numero adeguato di guardie rappresenta ogni anno una grande sfida.

La Fondazione supporta il Comando della Guardia Svizzera fornendo materiale pubblicitario, partecipando a fiere professionali specifiche e con contributi finanziari per la realizzazione della 'settimana di orientamento' per aspiranti guardie. Questa esperienza permette loro di avere una prima impressione della vita nel quartiere delle guardie ed inoltre dà loro l'opportunità di visitare la Basilica di San Pietro ed il Palazzo Apostolico. La Fondazione supporta una parte delle spese di viaggio, di vitto e alloggio dei partecipanti.

Ai fini del reclutamento, il Comando della Guardia Svizzera Pontificia gestisce un Ufficio di informazione e reclutamento in Svizzera (IRS) a Glarona. L'IRS è affiliato ad un ufficio professionale di gestione del personale; questo funge da interlocutore per gli interessati e svolge i colloqui di assunzione con i candidati.

La Fondazione sostiene le attività di relazioni pubbliche della Guardia, in particolare con la realizzazione di opuscoli e materiale pubblicitario, nonché con articoli e interviste nei media svizzeri.





1.5

## INFRASTRUTTURA ED EQUIPAGGIAMENTO

### I MORIONI

Oltre al copricapo quotidiano, il berretto, la Guardia Svizzera Pontificia si dota, nei giorni di festa, del cosiddetto Morione, un magnifico elmo in acciaio lucido.

Affinché la truppa sia dotata costantemente di un equipaggiamento adeguato, è necessario rifornirla di 25 nuovi elmi. Questi vengono realizzati a mano e forgiati secondo un'antica tradizione artigianale. Una particolare attenzione dovrà essere prestata alla taglia del Morione che pesa 1,9 kg.

### LE CORAZZE

Le armature storiche vengono indossate in occasione del giuramento, a Natale e Pasqua. Nel frattempo erano diventati evidenti i segni del tempo. Per garantire la conservazione di queste magnifiche armature è stato necessario sostituirle con riproduzioni; Queste ultime sono state realizzate artigianalmente e sono fedeli riproduzioni degli originali. Il progetto si è concluso con successo.

## 1.6

# RESTAURO DELLA CAPPELLA DEGLI SVIZZERI

Un documento datato 16 maggio 1520 testimonia la concessione dei diritti di utilizzo alla Guardia Svizzera Pontificia della prima cappella superiore laterale sinistra della chiesa di S. Maria della Pietà al Campo Santo Teutonico. Questo luogo di preghiera viene pertanto considerato la prima cappella della Guardia Svizzera, e serve come luogo di celebrazioni liturgiche e pure come luogo di sepoltura.

La cappella, coi suoi affreschi, viene considerata una perla di grande valore storico e meritevole di conservazione.

Sia l'intonaco delle opere murarie che l'arredo sono stati danneggiati pesantemente dall'umidità che ne ha compromesso l'aspetto ed intaccato la struttura.

Per affrontare il restauro della Cappella della Guardia Svizzera sono stati previsti degli interventi da realizzarsi in più fasi.

La Fondazione contribuisce alla copertura dei costi per la conservazione ed il restauro degli affreschi.

## 2

# L'INTERVISTA

COMANDANTE DELLA GUARDIA SVIZZERA  
PONTIFICIA COLONNELLO CHRISTOPH GRAF



**Ad inizio primavera 2020 è scoppiata la pandemia, l'Italia ne è stata particolarmente colpita. Come ha influito questa situazione sul servizio della Guardia Svizzera?**

I membri della Guardia Svizzera Pontificia si sono attenuti sin dall'inizio alle istruzioni della Direzione Sanitaria Vaticana, che corrispondono alle regolamentazioni emesse della Repubblica Italiana. Il servizio è continuato secondo queste direttive. Anche se a causa delle restrizioni delle norme di viaggio, sempre meno pellegrini e turisti si sono recati a Roma.

Comprensibilmente, però, le attività della guardia sono state limitate. Questo si è evidenziato in particolar modo nella mensa, il luogo di incontro

centrale della nostra vita comunitaria. Siccome la Guardia la sera non poteva più godere della 'dolce vita romana' e la mensa, a causa delle restrizioni del numero delle persone, era in uso costante, le guardie con una formazione da cuoco hanno aiutato le Suore Albertine nella preparazione della cena.

La formazione ha dovuto essere costantemente adeguata alla situazione. Le lezioni di italiano, per esempio, hanno potuto essere svolte solo online. Anche le attività sportive, che per la guardia sono essenziali, sono state possibili solo in modo fortemente limitato.

### **Le restrizioni dei contatti quanto hanno ostacolato il reclutamento delle nuove leve? Dopo tutto, l'obiettivo è stato elevato a 135 uomini.**

Nonostante la pandemia, il reclutamento è andato sorprendentemente bene. Il 4 gennaio 2021 15 nuove leve hanno iniziato la scuola reclute. Questo significa che abbiamo quasi raggiunto l'obiettivo dei 135 uomini. Da quando, circa tre anni fa, la nostra riforma ed il relativo aumento delle reclute, è stato accettato dal Segretariato di Stato della Santa Sede, abbiamo lanciato una campagna pubblicitaria su larga scala in tutta la Svizzera tramite presentazioni presso gli istituti di formazione e le scuole reclute dell'Esercito svizzero e partecipato alle fiere professionali. Abbiamo inoltre intensificato la nostra presenza nei social media. Il nostro profilo Instagram ha recentemente raggiunto i 12'000 follower.

Nonostante questo successo non possiamo e vogliamo fermarci. Dobbiamo sfruttare tutte le opportunità di marketing e di contatto con la popolazione svizzera. In particolare, perché a causa di questo anno pandemico non abbiamo quasi potuto partecipare ad eventi ed avere contatti diretti. Cercheremo di compensare questa situazione nel nuovo anno con il sostegno della Fondazione.

### **L'attrattiva del servizio passa anche dalla professionalità e dall'alto livello di formazione. Le guardie in che misura sfruttano loro formazione specifica per la professione futura?**

In primo luogo bisogna sottolineare che ogni guardia, in qualche modo, beneficia dell'addestramento, perché sostiene lo sviluppo e la maturazione della personalità dei giovani e li aiuta ad acquistare fiducia in sé stessi, ad interagire con le persone, ecc. Questo si evidenzia in ogni situazione.

Abbiamo guardie che scelgono una carriera nel settore della sicurezza svizzero, sia nella polizia, che nell'esercito, presso le guardie di frontiera o nelle compagnie di sicurezza privata. A partire dal terzo anno di servizio sussiste la possibilità di formarsi quale guardia di sicurezza e protezione ed ottenere l'attestato federale di capacità.

I quadri superiori apprendono i compiti di protezione personale presso la polizia militare e nei corsi del distacco di protezione del Consiglio federale. Questi forniscono delle solide basi per accompagnare il Santo Padre nei suoi viaggi all'estero. Inoltre, le guardie che si impegnano per cinque anni di servizio, possono essere ammesse alla formazione di assistente di polizia in Svizzera.

### **Che rilevanza ha l'ambiente delle guardie, in particolare per le famiglie? Il Santo Padre ha recentemente allentato le regole sul matrimonio.**

Al momento contiamo 19 famiglie con un totale di 19 bambini. Siccome la caserma attuale offre troppo poco spazio, 10 famiglie vivono fuori dalle mura della caserma. Questa circostanza ha una forte influenza sulla vita comunitaria e contraddice i regolamenti della Guardia Svizzera Pontificia. Quest'ultimo prevede che si abiti in caserma per essere sempre disponibili al servizio. La nuova caserma porrà rimedio a questa situazione.

12 bambini frequentano la Scuola Svizzera di Roma, che offre una formazione secondo gli standard svizzeri. La possibilità di far frequentare ai propri figli la Scuola Svizzera per le famiglie della guardia è di grande importanza. Soprattutto per coloro che hanno l'intenzione di tornare in Svizzera. I ragazzi che tornano in patria possono essere facilmente integrati nel sistema scolastico svizzero. La Fondazione offre un sostegno fondamentale sgravando le famiglie dall'onere finanziario delle tasse scolastiche.

Stefan Wyer



### 3

## GIUBILEO

### 20 ANNI DI FONDAZIONE DELLA GUARDIA SVIZZERA PONTIFICIA

A fine millennio, le cifre di reclutamento della Guardia Svizzera Pontificia sono diminuite drasticamente. Preoccupati per la sopravvivenza della Guardia Svizzera, il 26 gennaio 2002 a Friburgo (Svizzera), 11 uomini e una donna hanno dato vita alla Fondazione della Guardia Svizzera Pontificia in Vaticano. Il suo scopo: fornire sostegno materiale e sociale, in particolare nell'ambito del reclutamento e del reinserimento professionale in Svizzera, nell'ambito della formazione, delle relazioni pubbliche e del miglioramento delle infrastrutture. Il servizio di guardia doveva ritornare attrattivo.

Primo Presidente della Fondazione è stato l'ex Consigliere federale Flavio Cotti. La Fondazione ha iniziato ad investirsi per il migliorare le condizioni di vita delle guardie e delle loro famiglie e nella formazione continua durante il servizio presso il Vaticano. La fondazione è stata dotata di un capitale di 100'000 franchi svizzeri.

A partire dal 2008, sono state organizzate settimane di orientamento per i giovani interessati. Uno strumento che può essere considerato ad oggi di grande successo. Circa il 40% dei partecipanti, infatti, decidono in seguito di unirsi al corpo. La fondazione supporta una parte delle spese di viaggio.

#### **Espansione delle attività della Fondazione**

Nel 2011, l'ex Consigliere federale Pascal Couchepin ha assunto la Presidenza del Consiglio di Fondazione. Nel 2012 ha creato la tradizione della Cena di San Martino, che ancora oggi è il più importante evento dei sostenitori. Durante lo stesso anno la Fondazione ha ricevuto tramite la Newsletter 'Il Messaggero' una propria voce.

In questo periodo sono stati avviati diversi progetti. Il 23 maggio 2013 il Consiglio di Fondazione ha approvato la realizzazione del progetto auto-

## IL GRUPPO DEI 147

Questo importante ed esclusivo gruppo di sostenitori è stato costituito nel 2019. I membri del «Gruppo dei 147» si impegna a sostenere la Guardia Svizzera o con 5 contributi annui di almeno CHF 3'000 o con un contributo unico di almeno CHF 15'000. Nell'anno d'esercizio il numero dei membri è salito a 24.

I membri del «Gruppo dei 147» ricevono il 'Messaggero' che riferisce della vita della Guardia. Nel corso di un periodo di 5 anni, i membri sono invitati a due visite esclusive in Vaticano: in occasione del giuramento delle nuove guardie a maggio e ad una visita di due giorni a settembre.

### INDIRIZZI DI CONTATTO

reto.jauch@sz-j.com

raymond.loretan@gmail.com

o il Segretariato della Fondazione della Guardia:

seiler@schweizergardestiftung.ch

### Riferimenti storici:

Il 6 maggio 1527 le truppe di Carlo V attaccarono il Vaticano penetrando anche nella Chiesa di San Pietro. La Guardia Svizzera combatté coraggiosamente contro un avversario ben 25 volte più numeroso. Il Comandante Kaspar Röst venne ucciso. 147 guardie vennero trucidate sui gradini dell'Altare maggiore della Chiesa di San Pietro; unicamente 42 guardie riuscirono a sfuggire all'assedio all'ultimo minuto proteggendo la fuga di Papa Clemente VII attraverso il Passetto, un passaggio segreto della cintura muraria della fortezza che collega il Vaticano a Castel Sant'Angelo.

In memoria di queste eroiche 147 Guardie cadute nel 1527, una cerchia esclusiva di amici della Guardia Svizzera è stata nominata «Gruppo dei 147».

uomo per la formazione di base e la formazione continua delle guardie, che permette di assicurare la formazione professionale ed extraprofessionale delle guardie in considerazione di un loro reinserimento professionale al termine del servizio. Da qui l'erogazione regolare di contributi annui fra i 60'000 e i 70'000 CHF destinati all'apprendimento dell'italiano, alla formazione di addetto alla sicurezza e sorveglianza e a quella mirata per sottoufficiali e ufficiali, a seminari per i quadri ed altri ancora.

### Progetti infrastrutturali importanti

Quale ulteriore progetto individuale, il Consiglio di fondazione ha deciso di sostenere il restauro della Cappella degli Svizzeri. Nel 2017 sono iniziati i lavori per questo restauro.

Tra i progetti infrastrutturali più importanti sostenuti dalla Fondazione si trova il nuovo Centro operativo. Nel maggio del 2015, la Fondazione ha approvato il finanziamento parziale del progetto tramite una donazione di oltre 350'000 CHF. Il Centro operativo ha iniziato la sua attività a fine 2016 ed è stato inaugurato il 25 settembre 2017.

Il 31 agosto 2016 è stato il momento della costituzione della Fondazione per il Restauro della Caserma della Guardia Svizzera Pontificia in Vaticano, presieduta da Jean-Pierre Roth, con l'obiettivo di ristrutturare le caserme ormai vetuste. Nel Consiglio composto da 9 membri, siedono 5 membri della Fondazione della Guardia Svizzera Pontificia in Vaticano.

### Aumento dei contributi di sostegno

Se fino al 2015 la Fondazione poteva contare su donazioni per 200'000 CHF per il finanziamento dei progetti correnti, a partire dal 2017 questi contributi ammontavano a quasi 600'000 CHF. Nel 2018 l'ex Consigliera federale Ruth Metzler-Arnold assunse la presidenza del Consiglio di fondazione e fece accrescere questo importo in modo significativo. Sotto la sua conduzione è stata costituita l'associazione di donatori «Gruppo dei 147». Ad oggi la Fondazione sostiene la Guardia Svizzera Pontificia con un importo fra i 500'000 e gli 800'000 CHF.

Stefan Wyer

## CONSIGLIO DI FONDAZIONE

Gli affari correnti sono gestiti dal Comité de Direction (CdD) e dalla Segretaria della Fondazione.

Nel 2020 il Consiglio di Fondazione si compone da:

### **PRESIDENTE**

Ruth Metzler-Arnold, Appenzello (CdD)

### **VICE PRESIDENTE**

Dr. J. Maurice Zufferey, Cham (CdD)

### **FINANZE**

Dr. J. Maurice Zufferey, Cham (CdD)

### **MEMBRI**

Christoph Graf, Comandante della Guardia, Vaticano (CdD)

Dr. Martin Dubach, Zugo (CdD)

Brigitte Hauser-Süess, Brig-Glis (CdD fino di marzo 2020)

Rocco Cattaneo, Bironico

Guido Egli, Meggen

Thierry Fauchier-Magnan, Versoix

Vescovo Dr. Felix Gmür, Soletta

Prof. Dr. med. Philippe Jaeger, Lully s/Morges

Reto Jauch, Zugo

Filippo Lombardi, Lugano

Raymond Loretan, Ginevra

Dr. Jean-Pierre Roth, Collonge-Bellerive

Daniel Roubaty, Villars-sur-Glâne

Lukas Schmucki, Rapperswil-Jona

Dr. Urs Schwaller, Tifers

### **SEGRETARIATO DELLA FONDAZIONE**

Astrid Seiler, Zurigo

### **CONTABILITÀ**

Nathalie Croteau Jauch, Zugo

TBO Treuhand, Zurigo

### **SEDE DELLA FONDAZIONE**

Fondazione della Guardia Svizzera Pontificia del Vaticano

Daniel Zbinden; Avvocato, Route de la Cité-Bellevue 6,

Casella Postale 1606, 1701 Friburgo



## 6

### DATI FINANZIARI

L'anno trascorso, nonostante l'annullamento di tutti i nostri eventi in patria e all'estero, la Fondazione ha potuto contare sulla costante benevolenza dei suoi benefattori e donatori.

Dopo l'ottimo risultato del 2019, abbiamo potuto contare per l'anno d'esercizio su donazioni per 669'925 CHF che sono serviti a finanziare progetti e coprire spese nell'ambito dello scopo della Fondazione per 516'753 CHF.

Inoltre, un contributo che era stato accantonato, è stato devoluto alla Fondazione a favore del restauro della Caserma.

I costi amministrativi e legati all'informatica sono aumentati a CHF 69'000 a causa del cambiamento della nostra segreteria e sono eccezionalmente del 10% superiori all'importo preventivato. L'infrastruttura informatica che necessitava di un ampliamento urgente è stata offerta per un importo di CHF 20'000.

I ricavi finanziari ammontano allo 0,19% sotto le nostre aspettative, ma dovrebbero svilupparsi in modo positivo grazie a varie misure intraprese durante l'anno di esercizio.

La Fondazione ha ancora un bilancio molto solido, che permetterà di continuare a sostenere anche in futuro le necessità ed i progetti della Guardia. Un contributo significativo è garantito dai grandi e piccoli contribuiti e per una seconda volta dal gruppo di patrocinio «Gruppo dei 147».

A nome della Fondazione e della Guardia, vorremmo ringraziare tutti i donatori, grandi e piccoli, per i loro contributi – grazie a voi è possibile continuare ad ispirare i giovani svizzeri a servire in Vaticano e, così facendo, mantenere viva una tradizione di oltre 500 anni.

# BILANCIO

AL 31. DICEMBRE 2020

(in 1'000 CHF)

<b>ATTIVI</b>	<b>2020</b>	<b>2019</b>
Liquidità	578	1964
Titoli	2'813	1'373
<b>Totale attivi</b>	<b>3'392</b>	<b>3'337</b>

<b>PASSIVI</b>	<b>2020</b>	<b>2019</b>
Capitali di terzi a breve termine	173	204
Capitali di terzi a lungo termine	734	766
Totale capitale esterno	927	970
Capitale della Fondazione	100	100
Utile riportato	2'267	2'153
Risultato del conto annuale	98	114
Totale mezzi propri	2'465	2'367
<b>Totale passivi</b>	<b>3'392</b>	<b>3'337</b>

# CONTO ECONOMICO

AL 31. DICEMBRE 2020

(in 1'000 CHF)

	<b>2020</b>	<b>2019</b>
Donazioni dedicate	430	515
Donazioni generali	235	215
<b>Donazioni e sussidi ricevuti</b>	<b>665</b>	<b>731</b>
Versamenti alla Guardia	312	458
Spese nell'ambito dello scopo della Fondazione:		
Ulteriori contributi	204	183
Relazioni pubbliche	0	5
<b>Contributi a destinazione vincolata e costi diretti</b>	<b>516</b>	<b>646</b>
<b>Utile lordo</b>	<b>148</b>	<b>85</b>
Costi amministrativi e informatica	69	62
<b>Risultato operativo</b>	<b>79</b>	<b>23</b>
Risultato finanziario	6	148
<b>Risultato prima della modifica degli accantonamenti</b>	<b>85</b>	<b>172</b>
Scioglimento degli accantonamenti per progetti	265	457
Costituzione degli accantonamenti per progetti	- 252	- 515
<b>Risultato d'esercizio</b>	<b>98</b>	<b>114</b>



## 7

# DONAZIONI E CONTRIBUTI DI SOSTEGNO

La Fondazione della Guardia Svizzera Pontificia può essere sostenuta in molteplici modi:

### **Donazioni libere**

Queste sono utilizzate dai responsabili della Fondazione in conformità con lo scopo della stessa.

### **Donazioni dedicate**

Indicando l'ambito di promozione desiderato (ad es. formazione e formazione continua, acquisto di un Morione), la donazione sarà utilizzata per questo scopo specifico.

### **Sponsorizzazioni**

È possibile sostenere la Guardia Svizzera Pontificia sotto forma di sponsorizzazione nei settori della formazione e della formazione continua, della logistica o delle infrastrutture, o fornendo consulenza alla Fondazione e al Corpo in numerosi settori.

## 7.1

# COSTI AMMINISTRATIVI

Il Consiglio di fondazione rinuncia ad emolumenti al fine di mantenere bassi i costi amministrativi. In questo modo si assicura che le donazioni vengano utilizzate a pieno per i progetti della Guardia Svizzera.

## 7.2 REVISIONE

La revisione dei conti viene effettuata dalla società di revisione Fiduconsult Freiburg SA, Rue des Pilettes 3, 1700 Friburgo.

Il rapporto di revisione del 23 marzo 2020 relativo ai conti del 2019, (bilancio e conto economico e allegato), non contiene nessuna riserva.

## 7.3 DONAZIONI

### TRATTAMENTO FISCALE DELLE DONAZIONI

Con disposizione del 4 ottobre 2002 dell'amministrazione fiscale cantonale e della Direzione delle finanze del Canton Friburgo, le donazioni destinate alla Fondazione della Guardia Svizzera Pontificia in Vaticano sono oggetto di esenzione fiscale.

## 7.4 CONTI PER LE DONAZIONI

Le donazioni finalizzate a sostenere e promuovere i progetti, possono essere versate come segue:

### BENEFICIARIO / SEDE DELLA FONDAZIONE

Fondazione della Guardia Svizzera Pontificia del Vaticano  
Route de la Cité-Bellevue 6  
Casella Postale 1606  
1701 Friburgo

### COORDINATE BANCARIE

**Banca Vontobel AG** · Gotthardstrasse 43 · CH-8022 Zurigo  
CHF: CH49 0875 7000 0120 2282 7  
EUR: CH06 0875 7000 0120 2282 5  
USD: CH76 0875 7000 0120 2282 6

### Postfinance

CH53 0900 0000 1724 9662 0

**Bottone per donazioni** sulla homepage [www.schweizergarde.ch](http://www.schweizergarde.ch) :  
in questo modo può effettuare una donazione per la Guardia in modo semplice e diretto.

### INDIRIZZO DI CONTATTO

In caso di domande relative alle donazioni / contributi di sostegno / progetti

### Fondazione della Guardia Svizzera Pontificia del Vaticano

Astrid Seiler, Segretariato  
[seiler@schweizergardestiftung.ch](mailto:seiler@schweizergardestiftung.ch)